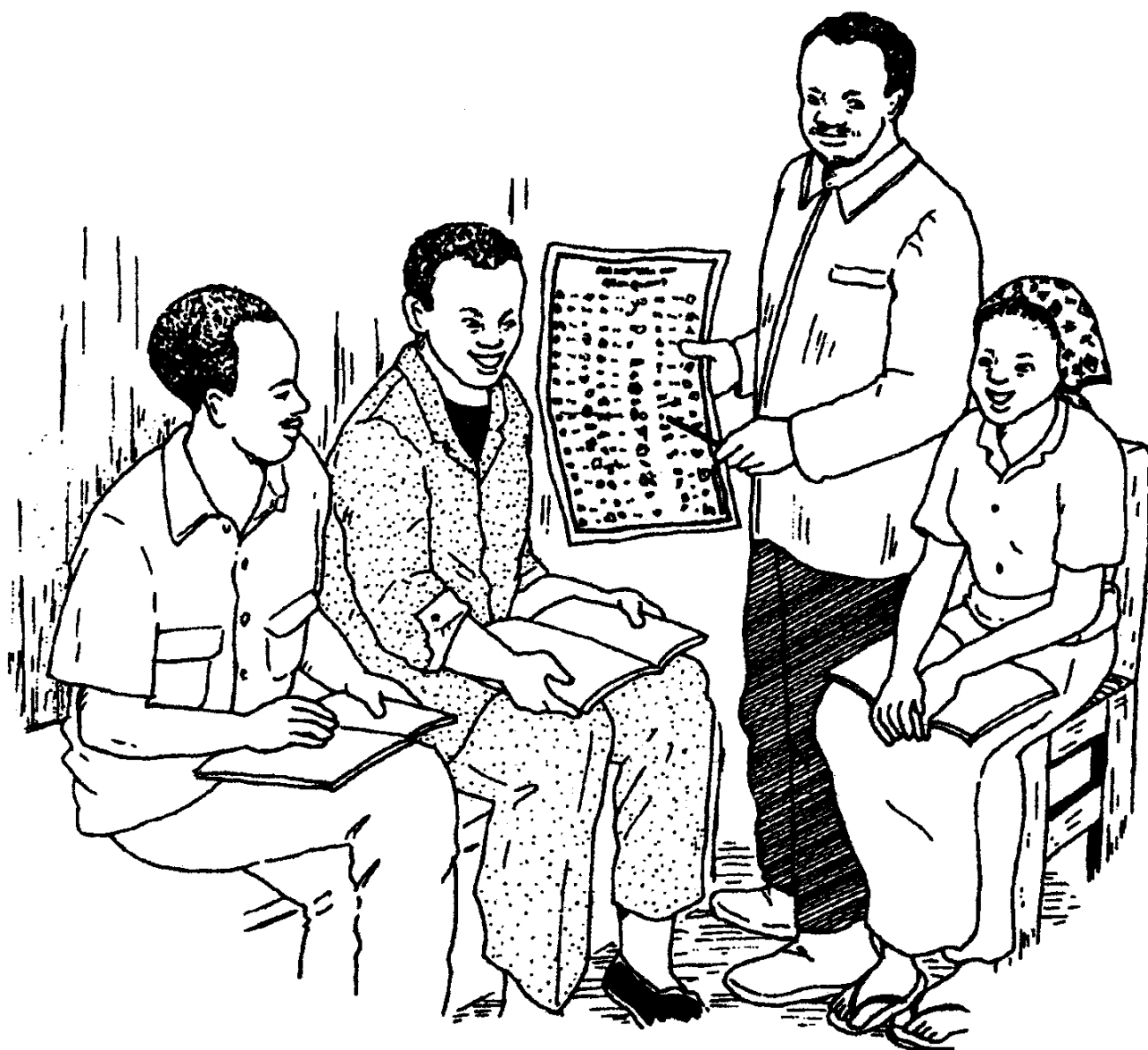


# Kòzè Ndrũa

mběyi

2





# **Kòzè Ndrũna mběyi 2**

Lisons bien le Ndrũna

Syllabaire de transition  
en Ndrũna (Ngiti), Zaïre.  
Pour lettrés

Ecrit par le groupe de travail  
du projet de traduction Ndrũna,  
avec l'assistance de  
Constance Kutsch Lojenga,  
conseillère en linguistique et alphabétisation  
(Association Wycliffe pour la Traduction de la Bible)

© Projet de traduction Ndrũna (Ngiti)

Haut-Zaïre, 1993

• Première impression - 1M

**b**

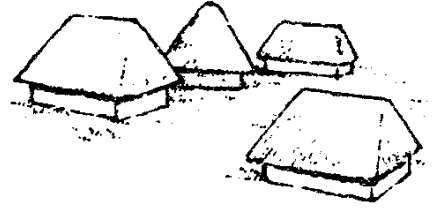
14

**bh**

àba  
ba



ìbha  
bha



1 ba bha

bha ba

2 bha ba

bha ba

3 ba ba

bha ba

4 bha ba

bha bha

5

b
àbĩ
ibí
ìbĩ
ìbì
ɔbɛ
ɔbé
ɔbì

6

bh
abhi
abhu
ibhi
ibho
ibhu
ìbhè
obhi

## **b**

1. Àbǐ rǎhɛ indo.
2. Ibí aɛ rǎ kòbǐ ò.
3. Ìbǐ níngà ɪdzalí.
4. ɪbɪ rǎ ibí nyú ɪrǐ ǒ.
5. Ɔbe ní ɪdzì àvù ɪdò.
6. Ma mǎrà ɔbé ò indo.
7. ɪbɪ ní ɔbɪ tó zǎ.

## **bh**

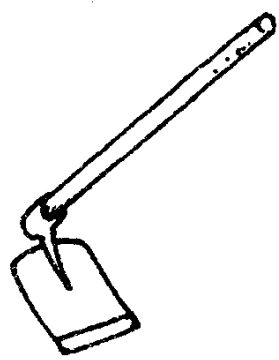
1. Tsútsǎ ma mǐ'ina abhi nà.
2. Abhudu ní mùlà-akpà.
3. Ìbhɛ ibhi nútǎ wà.
4. Ibho ma maraya abhi ò.
5. Ibhu rǎ ìbhɛ ɪró.
6. Abhu rǎ ìbhè ná'a.
7. Ma mǐ ìbǐ náze obhi nǎ.

**d**

15

**dh**

idɥ  
dɥ



ɔdhɥ  
dhɥ



- 1 dɥ dhɥ dhɥ dɥ
- 2 dhɥ dɥ dhɥ dɥ
- 3 dɥ dɥ dhɥ dɥ
- 4 dhɥ dɥ dhɥ dhɥ

5

d
àdà
adò
àdɥ
ídǒ
idɥ
odu
cpc

6

dh
ádHà
ádhi
ádhu
idhu
idha
idho
ɥpc

## **d**

1. Àbadu rǎ àdà núpě.
2. Adòdu nírà wà àhɛ ɪbha.
3. Àdè nózè ɪdha abhɔ.
4. Ídǒ ngbángba nídè irí.
5. Íbhò ɪdǒ ɪdɛ idù.
6. Yàrí odu ní rǎ odú nyé.
7. Ngbángba rǎ ɔɔɔ nónzɪ.

## **dh**

1. Ádhà ngbángba yàrí?
2. Ádhɪ nyɪ nànzì?
3. Ádhu nyónnyɛna?
4. Ma mí dhu nónnyɛ irí rò.
5. Íbhò ɪdha idù.
6. ɪdhɔ rǎ kpódu ǒ.
7. ɔdhe ní ɪrí ǒ àwǔ.

**bh**

16

**pb**

òbhì  
bhì



pbìrì  
pbì



- |   |     |     |     |     |
|---|-----|-----|-----|-----|
| 1 | bhì | pbì | pbì | bhì |
| 2 | pbì | bhì | pbì | bhì |
| 3 | bhì | pbì | bhì | bhì |
| 4 | pbì | pbì | bhì | pbì |

5

bh
òbhì
abhò
ibhú
ìbha
ìbhɛ

6

pb
pbìrì
àpbè
àpbù
àpbŭrù
pbasú



## **bh**

1. Òbhì ní ídzì dhu nyú.
2. Ábhǒ nzónzo nóbhì nzá ìnga abho.
3. Mà mǎt̄ ìbh̄ ìbhú nà.
4. Ádǔ nyí ìbha kombí.
5. Ma mǎnyè ìbh̄ tsìtsì.

## **pb**

1. Pbà ìnga r̄ pbìrì rǒ.
2. Àpbè ní nzéere dhu nyú.
3. Àpbù ní nzǎ kìhìhì.
4. Nzónzo ní r̄ àpbǔrù nǔkǎ.
5. Pbasú ní mǎgèzì t'árè.

**dh**

17

**td**

ɔdhe  
dhe



tdèkě̀rè  
tdè



- |   |     |     |     |     |
|---|-----|-----|-----|-----|
| 1 | dhe | dhè | dhě | dhé |
| 2 | tdè | tdε | tdé | tdě |
| 3 | dhe | tdε | tdε | dhe |
| 4 | tdε | dhe | tdε | dhe |

5

dh
ɔdhe
òdhě
dhèdhe
idharě
idhu

6

td
atdí
ɔtdɔ
atdáta
ɔtdú
tdòkǒba

## **dh**

1. Ɔdhe náarúbhi ìmbà.
2. Ɔdhě nófò ífè.
3. Nzónzo ní dhèdhetále.
4. Ƨdharě ní idha ǒ àrè tídò.
5. Dhèdhe ní ídzì dhu nyú.

## **td**

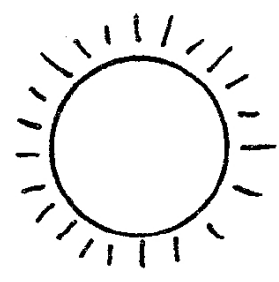
1. Íbhò atdí bhǔkù idù.
2. Ɔtdo nóbè karí alepfò nǎ.
3. Atdáta ní ɔbi tó zǎ.
4. Mà mǐngo ɔtdú ò rò.
5. Nzónzo nókyè tdòkǒba.

**dy**

**18**

**tdy**

adyifò  
adyi  
dyi



tdyikpó  
tdyi



- |   |      |      |      |      |
|---|------|------|------|------|
| 1 | dyi  | dyì  | dyǐ  | dyí  |
| 2 | tdyi | tdyí | tdyì | tdyǐ |
| 3 | dyi  | tdyi | tdyi | dyi  |
| 4 | tdyi | dyi  | tdyi | dyi  |

5

dy
adyi
adyɔ
idyi
idyá
idyi-okò

6

tdy
tdyikpó
àtdyǐ
ɔtdyɛ
alɔtdyɛ
atdyá

## **dy**

1. Kìfɛ KàgàvHà adyi nǎ.
2. Adyɔ rǎ rùdú abhɔ.
3. Íbhò idyi mɔnyè.
4. ɬdyá dǎ kí alugye dhu ní ídzì.
5. Idyi-okò ní ònyè-go.

## **tdy**

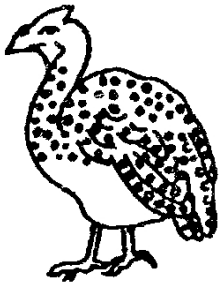
1. Tdyikpó-dyǐ ní ídzì ònyè.
2. Àtdyě rǔbhi ɬdzá.
3. Àrì-ɔtdyé náarí mbă.
4. Ókò nyí ɔtdyènɛ dǎ.
5. Atdyá ní ádrèngbă kàzɛ t'óndè.

19

kp

gb

ngb



1 ìkpèrě

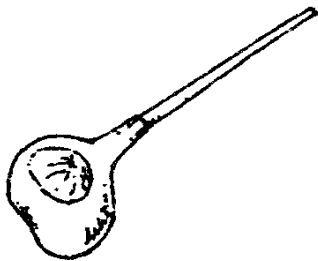
kpè

kpè

kpé

kpě

kpε



2 ìgbě

gbě

gbě

gbè

gbε

gbé



3 àngbè

ngbè

ngbé

ngbε

ngbě

ngbé

4

kp
kpálá
kpíkí
kpakpa
ìkpè
ìkpèrě
kpabhínzo
kpabhále

5

gb
ìgbě
ogbo
gbòvi
gběze
ìgbìgbě
ṡgbótá

6

ngb
ngbángba
àngbè
àlùngbé
angbalata
ngbònbgò
ìngbétá

## **kp**

1. Kpabhínzo nósì idza kpálá nř.
2. Kpíkpi ní ɔdó bvě idza.
3. Ngbángba ní rř kpakpa nóto.
4. Kpabhále níngbě íkpèrě.
5. Mùlà-akpà rř ìkpè nà.

## **gb**

1. Gbòvì níngà idza tí íkyèrě.
2. Mùnovhì nósò ogbotále.
3. Gběze ní ada bvě kòbì.
4. Vèbhále rřgbě otu ǎ.
5. Ìgbìgbě idha rř ìgbě ò.

## **ngb**

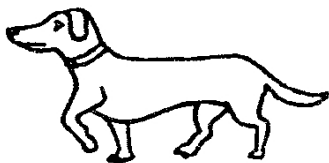
1. Àngbè rřdzi idha ò.
2. Ngbángba rř ara dò.
3. Nzónzo nángbala inga pbìrì rř.
4. Ma màla àlùngbé itsu dò.
5. Ara tó ngbòngbò nùkò ndì.

20

ts

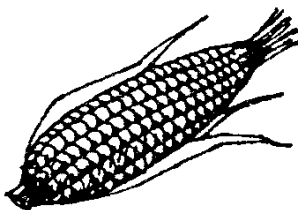
dz

nz



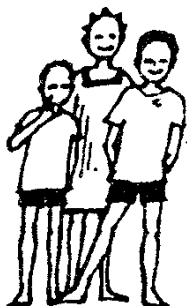
1 ìtsě  
tsě  
tsě

tsè tsé tse



2 kodzí  
dzí  
dzí

dzǐ dzì dzi



3 nzónzo  
nzo  
nzo

nzó nzǒ nzò

4

ts
ìtse
ɔtse
tsǎtsǎ
tsútsǎ
itsukpó
tsìtsì
tsòngòdhǐ
tsùvè
tsànda
ìtsòta

5

dz
kodzí
odzita
dzùkyé
ìdza
ìdzǐdzò
idzi
kìdzùdzù
mèdzɛkɛrɛ

6

nz
nzónzo
nzènzé
nzɛnzè
nzɛnzɛ
nzìnzírò
ìnzèta
nzére
ìnzá
onzi



## **ts**

1. Itsukpó rě tsătsè nă.
2. Ɔtse nókè itse nyú irí ò.
3. Tsòngòdhě rě tsìtsì dò.
4. Tsútsă ní àlètó itsòta.
5. Ìtsě nóhò tsùvè tsànda ǒ.

## **dz**

1. Ma mòdzì ídzi kodzí kòbǐ ò.
2. Dzùkyé níngà idza tí.
3. Odu ní ìdzǐdzò dhu nyú.
4. Ósò idzi idza-kú.
5. Pbà m̀dzɛkɛɛ níbhò k̀dz̀dz̀ id̀.

## **nz**

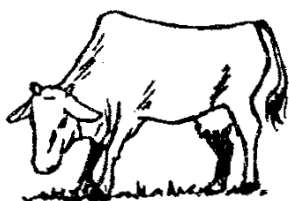
1. Nzónzo rě nz̀nz̀r̀ò irí.
2. ƚnz̀ta ní nz̀ere dhu nyú.
3. ƚnz̀á m̀z̀è mit̀ù nz̀enz̀è.
4. Nz̀enz̀é náhɛ abho nyú nz̀ónzo rǒ.
5. Ma m̀ongyè nz̀enz̀ɛ t'á'ǔ onzi nyú nǔ.

21

**ky**

**gy**

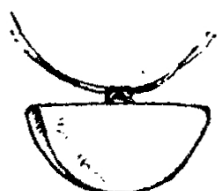
**ngy**



1 ìkyì  
kyì  
kyì kyí kyi kyĩ



2 igye  
gye  
gye gyě gyé gyè



3 ìngyé  
ngyé  
ngyé ngyě ngye ngyè

4	ky
	ìkyì
	màkyĩ
	akye
	kyàvhi
	màkyěkyè
	kyèngyèrù

5	gy
	igye
	pbìgyè
	ígyè
	ìgyĩgyè
	ogyeta

6	ngy
	ìngyé
	íngyèyĩ
	angyere
	ongyéngá
	mùkèngyè

## ky

1. Ìkyì rě kàlì ò.
2. Ma mí màkyĩ nóyè kyàvhi ǒ.
3. Ìndrì rǎnyɛ kyèngyèrè dò.
4. Màkyěkyè níngà idza tí.
5. Tsìbhíngba rě akye nútrĩ ròná.

## gy

1. Indo igye níkǒ kúbhingá.
2. Ígyè rě kpódu ǒ.
3. Pbìgyè ní ídzì ònyè tídò.
4. Ma mí ìgyĩgyè kodzí nùkǎ.
5. Tsìbhále rě sítà nógye.

## ngy

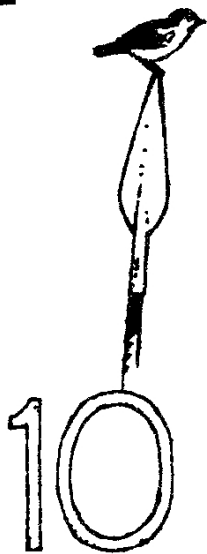
1. Íngyèyĩ ní ali ǒ ìzǎ.
2. Ngbángba-pfò rě ìngyé návhĩ wà.
3. Angyere nálǎ à'ǎ-akpà.
4. Kamà bhà mùkèngyè nàrà wà.
5. Ìkyì ní ídzì ongyéngá.

22

tr

dr

ndr



1 trétré  
tré  
tré trě trè trε

2 ìdre  
dre  
dre dré drè drě



3 ìndrì  
ndrì  
ndrì ndrř ndrí ndrì

4 tr  
trétré  
lòtró  
ɛtrátá  
ɔtrèta  
utrita  
ìtròta

5 dr  
ìdre  
àdrà-mbĩ  
ìdrátá  
adrútá  
ádrùngbă  
ádròdrǒ

6 ndr  
ìndrì  
andrìta  
àndrřto  
ɔndròta  
ìndrű  
ìndrű-akpà

## **tr**

1. Ma mí mbàra náfě lòtró dǎ.
2. Trétré níde àlě-tsè dǎ.
3. Ma mùtri màgità nyìdu rǎ.
4. Ngbángba nótrè ndì ara dǎ.
5. Tsìbhíngba nútrǎ íyànà.

## **dr**

1. Ma mùkò ìdɛ kodzí.
2. Íyànà nídrǎ ngbángba ɔngòna ǎ.
3. Kìtùkè nòsò ìtsě àdrà-mbí dǎ.
4. Ádròdrǎ nzónzo rǎ sòmà ò.
5. Ma mádrǔ p̀bìrì rǎ.

## **ndr**

1. Ìndrè rǎ irí ò.
2. Àndrǐtò nótò abvɛɛɛ.
3. Ìndrǔ-akpà rǎ kàzɛ nónvɔ irí.
4. Ìndrǔ nóndrò andrǐta atdídǎ.

23

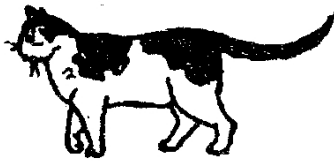
v

vh

w



1 àvù  
vù  
vù vù vù vù



2 àvhǒlì  
vhǒ  
vhǒ vhó vho vho



3 ìwa  
wa  
wa wà wǎ wá

4

v

avú-kpa  
ivi  
iví  
gbòvi  
aveká  
vìvì  
vèbhínzo  
vurò  
òvǒvù  
avata

5

vh

Kàgàvhà  
tàvhà  
vhànzà  
tòlòvhi  
avhí  
avhi  
àvhě̀rù  
avhe  
àvhǒlì  
vhugà

6

w

ìwà  
àwǎ  
wǎwǎ  
àwǎwè  
àwè  
òwǒ̀wè  
àwǒ̀lò  
ówè  
àwǔ  
adyimòwu

## **v**

1. Idú àvù rǒ'ɔ iví nyé.
2. Aveká níngà gbòvi tsìnǎ.
3. Mɔzɔ nídyì òvǒvù vìvì.
4. Vèbhínzo nópè vurò àvù tídò.
5. Ivi náva ndì avú-kpa dò.

## **vh**

1. Àvhě̀rù nódzì tàvhà ìbhè rǒ.
2. Àvhǒ̀lè nǎlě̀ tòlòvhi itsu dǒ rò.
3. Avhe rǒpili vhuḡà dò.
4. Kàgàvhà núubhò àlètó vhanzá  
itsu-afà dǒ.
5. Avhí rǒ'ɔ mènɛvhu níbhò avhi idù.

## **w**

1. Ma mòdzì òwǒwè àwǎ́ tó kekà.
2. Àwè nówù àwǒ̀lò ɔgó ò.
3. Wǎwǎ́ nǎdì ówè dǒ.
4. Adyimòwu ní nzéɛ àwǔ.
5. ɩwà mòmɛvè àwǎ̀wè ɩwa.

24

pf

bv

mv



1 aɛpfò  
 pfò  
 pfò    pfǒ    pfo    pfó



2 abvɛɛ  
 bvɛ  
 bvɛ    bvè    bvě    bvé



3 àmvěná  
 mvě  
 mvě    mvé    mvè    mvɛ

4

pf
aɛpfò
ɔpfɛrɛta
apfótá
ìpfípò
apfɔta
òpfǒ
opfolota

5

bv
abvo
àbvǒ
abvɛɛ
ubvútá
kòbvùsɛ
àbvě
abvɛɛɛɛbìkyé
abvéɛɛnyè

6

mv
àmvěná
amvo
ámvo
imvú
òmvězo
òmvěngà
imvɛ
màmvulì
mvèmvémvé



## pf

1. Ma mí pfǒdu rǒ ìlǐ nópǹrǹ.
2. Ngbángba nódù pfǒna obhi nǹ.
3. Íyànǹ ní rǹ ìpfǐpfò idyi-ra nápǹǒ.
4. Àbadu nápǹǒ ibhu òpfǒ ǒ.
5. À'ǹ ní rǹ àpfǒ kàpfǒ afi nópǹfòlo.

## bv

1. Àbvǒ nítsì tata kú rò.
2. Ma mí abvǹǹ núbvǹ òdu nǹ.
3. Kòbvùsǹ ní abvo-ayi.
4. Abvǹǹbìkyé níngà àbvǹ dǒ.
5. Ma màla abvǹǹnyè nòhò à'ǹ-abvò ìrǐ ò.

## mv

1. Àmvǹvǹ núpò itsu dò.
2. Amvǹ-akpà nòhò atdí ámvò.
3. Òmvǹzǹ nótè obhi imvú rǒ.
4. Òmvǹngà nàrà ìmvǹ náfà ìrǐ ò.
5. Ma mǹnyè mvǹmvǹmvǹ ró'ǹ màmvulì.



à'ǎ

1 à'ǎ  
a'è  
í'ó  
o'u  
í'ó  
a'í  
a'íkʏe  
ɔ'íɔ

2 a'eta  
ɔ'ota  
u'ota  
í'ota  
a'uta  
a'ata  
í'ata  
ɛ'ata

3 ó'ɔ  
ú'ǒ  
í'ɔ  
á'u  
á'a  
í'ǎ  
ú'à

1. A'è nóyè à'ǎ-bhi idyi dǎ.
2. Í'ó ná'ε ndì atdíɔ.
3. A'íkʏe ní ídha ǎ dhu.
4. A'í tó ngbángba ná'à ìzǎ atdíɔ.
5. A'utatále nábhɛ à'ǎ pεrè tí  
Kàgàvhà tò.